

Пупынина Елена Владимировна

**ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ ДЕНОМИНАТИВНЫХ ГЛАГОЛОВ, ОБРАЗОВАННЫХ ОТ ТОПОНИМОВ**

В статье выявляются особенности глаголов английского языка, образованных безаффиксальным способом от топонимов, и их роль в репрезентации пространства. Показано, что глаголы характеризуются семантической гетерогенностью, непрозрачностью семантики, семантической подвижностью, неустойчивостью во времени, специфическим способом выдвижения характеристики в фокус внимания. Обосновывается идея о том, что данные особенности обусловлены концептуальной комплексностью существительных-основ, и что появление глаголов демонстрирует закрепление в языковом сознании отношения говорящих к объекту пространства.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/41.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/41.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. I. С. 148-151. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.111'37

**Филологические науки**

*В статье выявляются особенности глаголов английского языка, образованных безаффиксальным способом от топонимов, и их роль в репрезентации пространства. Показано, что глаголы характеризуются семантической гетерогенностью, непрозрачностью семантики, семантической подвижностью, неустойчивостью во времени, специфическим способом выдвижения характеристики в фокус внимания. Обосновывается идея о том, что данные особенности обусловлены концептуальной комплексностью существительных-основ, и что появление глаголов демонстрирует закрепление в языковом сознании отношения говорящих к объекту пространства.*

*Ключевые слова и фразы:* язык пространства; непрозрачность семантика; глаголы английского языка; безаффиксальная транспозиция (конверсия); деноминативные глаголы.

**Пупынина Елена Владимировна**, к. филол. н., доцент  
Белгородский государственный национальный исследовательский университет  
pupynina@bsu.edu.ru

**ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ ДЕНОМИНАТИВНЫХ ГЛАГОЛОВ,  
ОБРАЗОВАННЫХ ОТ ТОПОНИМОВ<sup>©</sup>**

В современной лингвистической литературе немало работ посвящено репрезентации пространства и пространственных отношений в языке. Средства языкового представления пространства многочисленны и разнообразны. Однако процессам, происходящим непосредственно в семантике пространства, не уделяется должного внимания.

В данной статье рассматриваются глаголы английского языка, образованные безаффиксальным способом от топонимов – специфических знаков языка, непосредственно связанных с репрезентацией пространства. Целью является описание особенностей данных глаголов как с точки зрения их участия в транспозиции, так и с точки зрения их роли в репрезентации пространственной семантической сферы.

Образование нового слова в пределах определенной концептуальной области – это не только появление новой формы для выражения того же самого содержания; нетождественность способов выражения значения влечет за собой различия в семантике. Как отмечает Л. В. Бабина, «производные слова объективируют новые знания, возникающие на основе уже существующих знаний в концептуальной системе человека» [1, с. 31]. Разные формы для выражения одной и той же концептосферы обеспечивают разные пути доступа к ней в зависимости от того, какое свойство осмысленных человеком объектов мира включается в значение. Еще в XIX в. Ф. И. Буслаев отмечал, что слова определяются «не по предметам, ими означаемым, а по точке зрения, с которой человек смотрел на предмет при сотворении слова» [2, с. 273]. В когнитивной лингвистике эта мысль получила последовательное развитие.

С точки зрения образования новых слов, наибольший интерес представляет процесс безаффиксальной транспозиции, или конверсии. Это один из самых продуктивных способов образования деноминативных глаголов в английском языке. Он отличается от других способов словообразования тем, что не требует словообразовательных элементов, которые так или иначе привносят дополнительную информацию в семантику слова, наряду с той, которая связана со сменой категориального статуса слова.

Как уже упоминалось, значение передает часть концептуальной информации, обычно наиболее коммуникативную для носителей языка, и обеспечивает доступ к концепту. Исходя из этого, возникновение деноминативных глаголов обусловлено необходимостью выделения, или дискретизации, и эмфатизации определенной части концептуального пространства, представляющего фонд знаний «человека говорящего». Если создается новое слово, обозначающее уже «схваченное» другим языковым знаком действие, то у действия, представленного новым словом, есть специфика. С семантической точки зрения, новое слово конкретизирует, обособляет это действие от подобных. С точки зрения формы, оно представляет компактный способ выражения мысли, экономит когнитивные усилия.

Данные возрастной психологии показывают, что по сравнению с сочетанием слов, одно слово закрепляет в сознании определенные признаки, связанные с теми или иными предметами, явлениями, отражает стабильность ассоциативных связей. Так, в работе S. A. Gelman показано, что дети оценивают содержание, выраженное одним словом, как значительно более устойчивое во времени и в разном контексте по сравнению с тем же содержанием, передаваемым свободным сочетанием слов [5, p. 189].

Безаффиксальное образование глаголов от топонимов является довольно распространенным в английском языке. Однако такие случаи больше относятся к инновациям в языке, чем к словарно закрепленным явлениям. Так, в статье E. V. Clark, H. H. Clark список употребительных глаголов, зафиксированных словарями, включает лишь несколько: *to charleston* (танцевать чарльстон), *to meander* (изгибаться, от названия реки *Maiandros*), *to shanghai* (обманом заставить плыть на корабле в Шанхай), устаревшими являются *to barbadoes* (силой отправлять в Барбадос), *to chevy* (знаться, от *Cheviot Chase*), *to japan* (покрывать черным лаком (японским)), *to taffick* (праздновать, веселиться) и др. [3, p. 783]. Связь с существительным-основой у большинства из приведенных глаголов утрачена.

Наш корпус примеров получен из интернет-источников и словарей. Примеры показывают, что основными сферами функционирования деноминативов от топонимов являются СМИ, блогосфера и сленг, употребление

которого в значительной степени характерно для блогосферы и встречается в СМИ. Причина этого кроется в особенностях языка этих сфер.

Информационно-воздействующая функция СМИ требует, чтобы их язык был динамичным, ярким, современным, часто он близок разговорной речи, особенно в американских СМИ. Перед авторами таких текстов всегда стоит задача передачи того или иного содержания наилучшим образом: точно, лаконично, образно, с наибольшим воздействием на внимание адресата. Глаголы, образованные от топонимов, являются важным инструментом решения этой задачи.

Язык блогов является подязыком интернет-коммуникации. Владельцы блогов, являющиеся профессионалами, составляют лишь небольшую долю от общего количества блогеров. Благодаря популяризации этого жанра блогерами становятся представители различных возрастных, социальных и профессиональных групп. Это предопределяет большую свободу в использовании языка. Кроме того, сложился и продолжает развиваться особый язык блогеров, отличающийся осознанным нарушением норм, неконвенциональным использованием слов. В связи с этим понятно проникновение новых слов, включая глаголы, образованные от топонимов.

И СМИ, и, особенно, блогеры пользуются значительной долей сленга. Сленг как компонент просторечия является одним из способов самовыражения. Несмотря на то, что большая часть сленговой лексики не задерживается в языке, она является важным показателем сознания общества в определенный период: ярко выраженная эмоционально-экспрессивная коннотация сленга часто является ироничным, насмешливым выражением мнения о социальных, культурных и других явлениях и условиях.

Рассмотрим семантику глаголов, образованных от топонимов (далее «Группа 1»), и их роль в репрезентации пространственной концептосферы. Так как данные глаголы образованы от существительных, обозначающих «место», то для выявления их особенностей сравним их с другими деноминативными локативами. Таковыми являются так называемые «rocket verbs» (далее «Группа 2»).

Значение глаголов Группы 2 выражается фразой «put (sth.) on / in X», где X – существительное со значением места, от которого образован глагол. Эти глаголы связаны с идеей движения, характеризуются наличием признака каузативности, в них лексикализация подвергается концепт места, в большинстве случаев, контейнера, например: *bag* / сумка, мешок – *to bag* / класть в мешок, *barrel* / бочка – *to barrel* / разливать по бочонкам, *bottle* / бутылка – *to bottle* / разливать по бутылкам и др.

Анализ выявляет значительные расхождения между двумя группами. Во-первых, они обусловлены уже тем, что существительные-основы принадлежат разным классам – именам нарицательным и собственным – со всеми связанными с этим особенностями.

Концептуально и та, и другая группа существительных-основ обозначает «место», однако нарицательные имена называют предметы с функцией места, заполняющие пространство, в то время как имена собственные номинируют непосредственно места, служащие ориентирами в пространстве. Фактически, первые называют объекты-ориентиры в функции места, а вторые – места в функции объекта-ориентира. Далее будет показано, что это концептуальное различие является одним из основных, определяющих особые свойства, исследуемых деноминативных глаголов.

Группа локативов от имен нарицательных отличается своей семантической однородностью: все они обозначают действие помещения (чего-либо) куда-либо (см. выше). Однородность не характерна для глаголов Группы 1. Приведем несколько примеров в доказательство данной мысли.

«*Oliver Cromwell “barbadosed” Irish who refused to clear off their land...*» [13]. / Оливер Кромвель силой отправлял в Барбадос ирландцев, которые отказывались покинуть свою страну... (здесь и далее перевод автора – Е. П.)

«...it may turn out to be that we are entering a second stage in the financial crisis where we discover that there are entities thought too big to fail that failed. This is not over. We may **have just been Dubaied**» [10]. / ...может оказаться, что мы входим в следующую фазу финансового кризиса, когда мы узнаем, что учреждения, которые считались системообразующими, обанкротились. Но это не конец. Возможно, это простое финансовое надувательство.

В качестве примера мы приводим не глаголы, а высказывания и даже ситуации с глаголами. Это связано с проблемой их интерпретируемости: без достаточного контекста вычислить значение глагола трудно. Об этом свидетельствуют многочисленные вопросы, связанные с пониманием того или иного глагола, даже в определенном контексте, которые встречаются в интернет-обсуждениях, форумах, интернет-сообществах. По сравнению с глаголами от топонимов, глаголы от имен нарицательных обладают более прозрачной семантикой, возможно, благодаря однородности их значений.

На наш взгляд, различная потенциальная интерпретируемость двух исследуемых групп деноминативных глаголов связана с концептуальными различиями, стоящими за существительными-основами, о которых уже упоминалось. В деноминативных глаголах концептуализации подвергается не то, что называет соответствующее существительное-основа (в Группе 1 – место, в Группе 2 – объект-ориентир), а функция того, что называет существительное-основа (в Группе 1 – быть объектом-ориентиром, в Группе 2 – служить местом чего-либо).

Конечно, знание о функциях объектов Группы 2 не ограничено функцией «служить местом чего-либо», однако оно и не безгранично. Демонстрируя мотивирующую роль существительного в семантике образованного от него глагола на примере деноминатива с инструментальным значением *to tape*, Р. Kiparsky подчеркивает, что глагол отражает естественное использование объекта, традиционно ассоциирующиеся с ним действия. Так, данный глагол применим к ситуациям, в которых с помощью ленты связывают, измеряют, обматывают, склеивают, на нее записывают. Но ситуацию ее нестандартного использования, например, когда мотком клейкой ленты придавливают лежащие на столе бумаги для того, чтобы они не разлетелись или не рассыпались, нельзя обозначить глаголом *tape* [6, p. 481].

По аналогии с приведенным Р. Kiparsky примером можно полагать, что деноминативные глаголы Группы 2 отражают знание о стандартных функциях объекта. Глаголы Группы 1 связаны со знанием функции «быть объектом-ориентиром», но объекты-ориентиры, особенно такие комплексные, как географические объекты, могут иметь фактически неисчислимое количество свойств, всем известных и уникальных, накопленных за время своего существования. К естественным физическим свойствам добавляются те, которые связаны с культурой, происходящими событиями, языком, ассоциациями, субъективным восприятием. Это и затрудняет потенциальную интерпретируемость глаголов Группы 1.

Кроме того, это объясняет их многозначность. Если у глаголов Группы 2 полисемия развивается в результате расширения их употребления от прототипического к пространственному и непространственному, то полисемия глаголов Группы 1 появляется, в основном, благодаря концептуализации разных свойств географического объекта-ориентира, разного отношения к нему и связанным с ним событиям. Другими словами, речь идет о разных семантических процессах, мотивирующих появление новых значений: метафорическом и метонимическом развитии. Ср.:

*I <...> started bagging her purchases* (Cabot M. How to be popular. N.Y., 2006) [4]. / Я <...> начал паковать ее покупки. – ...*she's bagged the prince that everybody wanted* (For April 27, 2011. CBS) [Ibidem]. / ...она «заарканила» принца, которого все так хотели заполучить.

*Praguing Around with Clémentine* [9]. / Узнаём Прагу с Клементиной. – *My head is banging, my wallets empty... I got Praguaged again last night* [12]. / Голова стучит, кошелек пуст... Вчера я снова кутил в Праге.

Значительный пласт культурно-ассоциативных знаний, а также связанных с субъективным восприятием, обеспечивает ярко выраженный эмоционально-оценочный характер глаголов Группы 1. Например, автор статьи о ресторане *Fiamma* в журнале *The New Yorker* высказывается по поводу цен следующим образом:

*...the bottom rung is three courses for eighty-nine dollars. Throw in Barolo, tax, and tip, and, boink, you've been Londoned* [8]. / ...нижний уровень цен – 89 долларов за три блюда. Добавьте к этому стоимость бароло, налог, чаевые и, ву-ля, вы ободраны как липка.

В связи с тем, что оценка географического объекта или связанных с ним событий может меняться, значениям деноминативных глаголов Группы 1 свойственна неустойчивость во времени. В целом, данные глаголы представляют собой очень подвижный слой языка, быстро реагирующий на какие-либо изменения и события в мире. Так, широкое распространение аутсорсинга в сфере информационных технологий привело к тому, что многие сотрудники IT-компаний в США потеряли работу. Лидером в IT-аутсорсинге стал индийский город Бангалор. В результате, в сленге американцев, работающих в этой области, стала частой фраза: «*My job was bangalored*». / «Я потерял работу из-за Бангалора». В последнее время развитие этой области достигло такого масштаба, что теперь уже индийские компании ищут подражателей в других странах (например, в Китае или Румынии). Высказываются мнения о том, что рост зарплат в сфере IT-услуг в Индии вскоре может сделать аутсорсинг в этой стране невыгодным. Сообщество «айтишников» сразу прореагировало на это новым словом: «*You might get beijinged*» [14]. / «Вы можете потерять работу из-за Пекина».

Анализ собранных примеров показывает, что образование глагола от существительного-географического названия сопровождается выдвиганием в фокус внимания той или иной из множества характеристик и ассоциаций, связанных с географическим объектом. Производные глаголы могут представлять данную характеристику двумя способами. В первом случае референтом глагола является действие, связанное с объектом, номинируемым существительным-основой, во втором – глагол применяется по отношению к другим объектам. С точки зрения действия семантических механизмов, глаголы предполагают наличие в своем содержании скрытого компонента, который всегда подразумевается, поэтому обычно не реализуется в тексте и может быть выражен только при определенных условиях. В примерах ниже глаголы *shanghai* и *belize* относятся к первому типу, так как выражаемое ими событие в качестве обязательного компонента предполагает наличие места действия или состояния, называемого существительным-основой. Глагол *iraq* отражает оценку военной операции США против Ирака, глагол имеет значение «вторгаться, незаконно завладеть» и, как правило, употребляется в отношении разных объектов, например, компьютеров, как в примере ниже.

*When he woke up he... found himself on a ship traveling to China. The officer had been «shanghaied»* [11]. / Когда он проснулся, он <...> обнаружил, что находится на корабле, направляющемся в Китай. Офицера обманом отправили моряком в Шанхай.

*After only three years, our palapa showed signs of premature decay... We were very disappointed at the loss of this garden feature and felt we had been «Belized»* [7, p. 128]. / Спустя всего три года наша палапа [беседка с крышей из сухих пальмовых листьев] начала преждевременно разваливаться... Мы были очень расстроены из-за потери этой садовой конструкции и чувствовали себя обманутыми.

*The hacker iraqed the computer network system and now has the capability of changing private information secretly* [12]. / Хакер вторгся в систему работы компьютерной сети и теперь может тайком менять закрытую информацию.

Проведенный анализ показывает, что глаголы, образованные от топонимов, обладают рядом особенностей, обусловленных семантической комплексностью существительных-основ. В деноминативных глаголах концептуализации подвергается функция предмета, называемого существительным-основой, в случае топонимов – это «быть объектом-ориентиром». Географические фрагменты являются комплексными пространственными объектами и могут иметь фактически неисчислимое количество свойств, всем известных и уникальных, накопленных за время своего существования, связанных с культурой, происходящими событиями, языком, ассоциациями, субъективным восприятием. Отсюда, особенности деноминативных глаголов исследуемого типа: семантическая гетерогенность, непрозрачность семантики, семантическая подвижность, неустойчивость во времени, специфический способ выдвигания в фокус внимания той или иной из множества

характеристик и ассоциаций. Культурно-ассоциативные знания, а также связанные с субъективным восприятием, обеспечивают ярко выраженный эмоционально-оценочный характер данной лексики, вследствие чего она чаще всего встречается в СМИ и блогосфере и закрепляет в языке отношение говорящих к тому или иному пространственному объекту-ориентир.

*Список литературы*

1. **Бабина Л. В.** К исследованию оценочного потенциала производных слов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 1 (31). Ч. I. С. 31-34.
2. **Буслаев Ф. И.** Преподавание отечественного языка. М.: Просвещение, 1992. 512 с.
3. **Clark E. V., Clark H. H.** When Nouns Surface as Verbs // Language. 1979. Vol. 55. № 4. P. 767-811.
4. **Davies M.** The Corpus of Contemporary American English (COCA): 450 million words, 1990-2012 [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.bu.edu/coca/> (дата обращения: 20.01.2015).
5. **Gelman S. A.** The Essential Child: Origins of Essentialism in Everyday Thought. New York: Oxford University Press, 2005. 382 p.
6. **Kiparsky P.** Remarks on Denominative Verbs // Complex Predicates / ed. by A. Alsina, J. Bresnan, P. Sells. Palo Alto, CA: CSLI Publications, 1997. P. 473-499.
7. **Lambrechts T.** The Grass is Greener till You Get to the Other Side. Canada: Friesen Press, 2014. 243 p.
8. **Paumgarten N.** Fiamma [Электронный ресурс] // The New Yorker. URL: <http://www.newyorker.com/magazine/2008/03/03/fiamma> (дата обращения: 25.01.2015).
9. **Praguig Around with Clémentine** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.youtube.com/watch?v=i8aY6P8nvRI> (дата обращения: 25.01.2015).
10. **Summerville P.** Dubaied [Электронный ресурс] // Canada's Excellent Future. URL: <http://canadasexcellentfuture.com/fr/dubaied> (дата обращения: 23.01.2015).
11. **Thuras D., Enemark M.** Shanghaied in Savannah: The "Pirates' House" [Электронный ресурс] // Encyclopaedia Britannica Blog. URL: <http://blogs.britannica.com/2009/08/shanghaied-in-savannah-the-pirates-house/> (дата обращения: 23.01.2015).
12. **Urban Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.urbandictionary.com> (дата обращения: 25.01.2015).
13. **Were there Irish Slaves that were Legitimate Chattel?** [Электронный ресурс] // Ask Historians. URL: [http://www.reddit.com/r/AskHistorians/comments/135hja/were\\_there\\_irish\\_slaves\\_that\\_were\\_legitimate/](http://www.reddit.com/r/AskHistorians/comments/135hja/were_there_irish_slaves_that_were_legitimate/) (дата обращения: 25.01.2015).
14. **You Might Get Beijinged** [Электронный ресурс]. URL: <http://it.toolbox.com/blogs/programming-life/you-might-get-beijinged-9927> (дата обращения: 25.01.2015).

**FEATURES OF THE ENGLISH DENOMINATIVE VERBS FORMED FROM TOPONYMS**

**Pupynina Elena Vladimirovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Belgorod State National Research University  
[pupynina@bsu.edu.ru](mailto:pupynina@bsu.edu.ru)

The article reveals the features of the English verbs formed by non-affixal method from toponyms, and their role in the representation of space. It is shown that verbs are characterized by semantic heterogeneity, opacity of semantics, semantic mobility, instability in time, and specific method to put the characteristic in the focus of attention. The idea is substantiated that these features are conditioned by the conceptual complexity of nouns-stems, and the origin of verbs demonstrates the consolidation of speakers' attitude to the object of space in linguistic consciousness.

*Key words and phrases:* language of space; opacity of semantics; the English verbs; non-affixal transposition (conversion); denominative verbs.

УДК 811.11-112:81'373

**Филологические науки**

*В статье анализируется субстандартная репрезентация оценки интеллектуальных способностей субъекта на материале баварского диалекта, характеризуется внутренняя структура исследуемого подмножества лексических единиц, описываются и систематизируются релевантные для оценочно-образной номинации тематические коды, указывающие на сферы отождествления денотата и позволяющие определить служащие основаниями оценки значимые признаки объекта номинации и наиболее важные для ментальной и языковой деятельности диалектоносителей сферы действительности.*

*Ключевые слова и фразы:* баварский диалект; лексические единицы; семантика; оценочная номинация; тематический код; сфера отождествления.

**Ребрина Лариса Николаевна**, д. филол. н.  
Волгоградский государственный университет  
[Reblora@mail.ru](mailto:Reblora@mail.ru)

**ОЦЕНОЧНАЯ НОМИНАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫХ СПОСОБНОСТЕЙ СУБЪЕКТА  
В БАВАРСКОМ ДИАЛЕКТЕ<sup>©</sup>**

Немецкий язык, как и всякий другой развитый национальный язык, представляет собой метасистему форм существования языка конкретной нации, возглавляемую фиксирующим общенациональную норму литературным